



**Общественно-политическая газета Коми-Пермяцкого округа**

**Краевой конкурс**

**«Журналистская весна-2025»**

*номинация*

**Лучший журналистский проект**

На фестиваль «Журналистская весна – 2025» представляем проект «Коми говк» («Коми эхо») материалы на коми-пермяцком языке.

Материалы:

1. «Миян венгр», №30 от 25.07.2024;
2. «Сюжет öктісь Иван», №5 от 30.01.2025;
3. «Коми кыв паськалö интернетöт», №7 от 13.02.2025;

г. Кудымкар, 2025 год

# Миян венгр

Кыз студент, кӧда тӧдӧ коми-пермяцкӧй кыв, вермӧ шедны Венгрияӧ и овны сэтчин не ӧтик год? Мыйлӧ венгерскӧй студенттӧз велӧтӧны коми-пермяцкӧй кыв и кытшӧм эшӧ возможностьез эмӧсь коми-пермяцкӧй студентлӧн, висьтась Василий Епанов. Василий Епанов кончитис Сыктывкарскӧй госуниверситетис филологическӧй факультет и кык год сӧрна ни олис Венгрияын. Пантасим Василийкӧт Кудымкарын и лоис интернет-юасьны сылӧн велӧтчӧм йылысь.

**«ГИЖИ ПИСЬМО – КОРИСӖ»**  
– Василий, кыздз тэ шедін Венгрияӧ?

– Венгрияас, Будапештын, эм институт Балашши. Ме эта йылысь тӧді, что сэтчӧ можно пырны велӧтчыны. Гижы мотивационнӧй письмо и ысті заявка. Венгерскӧй кыв сьӧртӧ некытшӧм начальнӧй знаннӧз озӧ колӧ, ме венгерскӧй кыв оджык эг тӧдлы, некытшӧм собеседованнӧ тӧкӧт оз керӧ, менчим письмо видзӧтисӧ и босьтисӧ менӧ велӧтчыны.

– Но сёжӧ, натъӧ, не быд мортӧс босьтӧны велӧтчыны.

– Но ме письмоас гижы, мыля бы велӧта венгерскӧйсӧ. Гижы, что ме коми-пермяк, а венгерскӧйыс миянлӧ родственнӧй кыв, содті, кытӧн участвуйті, кытшӧм форуммезын, конференциязын, и эта тырмис, медбы босьтны менӧ велӧтчыны Венгрияӧ.

– Позьӧ шуны, что коми-пермяклӧн эм преимущество мунны велӧтчыны Венгрияӧ?

– Заявка ыстӧм бӧрын институтын видзӧтӧны, кытшӧм национальностя морт шыӧтчӧ. Если ния адззӧны, что заявчичис учӧт национальностя морт, ния сразу сійӧ босьтӧны, озӧ кытискӧ Румынияис или Австралияис. Эта сьӧртӧ шансӧс унажык пырны сэтчӧ велӧтчыны.

– Тэ Венгрияын кыным год олін и мый сэтчин керин?

– Пондӧта сысянь, что ме кык год ни велӧтчи Венгрияын. Сыктывкарскӧй университетын велӧтчикӧ ме ветлі Венгрияӧ быдса год кеж, эта вӧлі 2020-2021 годдӧзӧ. Тодиль босьті академическӧй отпуск. А эшӧ эта одзын, 2018 годӧ, ме кык недель кеж ветлі «Хунгарология» гожся университетӧ, тожӧ Венгрияӧ. Сэтӧн не только ме вӧлі, но и удмурттӧз, мари-йеңцез, мордва, кареллӧз. Мыйӧ сэтӧн тӧдсасим историяӧн, географияӧн, кывсӧ невна велӧтім. Мӧйму ме кончиті университет и бӧра муні Венгрияӧ год кеж. Меным карыс вӧлі тӧдса



ФОТО ИРИНА ДУЛЬЦЕВАЛОН

ни, тӧді, кытчӧ мунны и мый шуны, сійӧн меным кончит ни вӧлі. Этӧ годсӧ ме велӧті венгерскӧй кыв.

– И кытшӧм тэнат ӧні тӧдӧммез венгерскӧй кыв сьӧртӧ?

– Велӧтчан год бӧрын мыйӧ гижим экзамен B2 уровень вылӧ. Результат мыччаліс, что сдایتі.

– Эта кытшӧм уровень: начальнӧй, среднӧй, базовӧй...

– Среднӧй, чуть унажык, поди.

– Сідзкӧ, тэ ӧні верман баитны венгркӧт переводчиктӧг?

– Да, верма баитны, верма документтӧз оформляйтны, письмозз гижны...

– А кыздз мунис велӧтчӧм, тійӧ баитіт только венгерскӧй кыв вылын?

– Сэтчин уна велӧтчӧны Россияис, и ныкӧт баитім рочӧн, а кин мӧдік странаэзис, ныкӧт венгерскӧя. Одзза годсӧ комнатаас соседӧ менам вӧлі француз, и ськӧт мыйӧ пыр венгерскӧя баитімӧ. И университетас старайтчи тожӧ венгерскӧя баитны, некытшӧм кыв сӧсся оз ков. Только «языковое погружение». И кывсӧ зорӧтам театррезӧ, музейезӧ да экскурсиязз вылӧ ветлӧтикӧ.

– Кыздз олӧ студент, стипендия вештӧны?

– Стипендия 45 тысяч форинтов – эта лоӧ 10-11 тысяча руб. Оджык тырмывліс, ӧні, инфляция бӧрын, лоис етша. Ола ме денга вештытӧг, отелынь, но шусьӧ общежитие. Студенттӧзлӧ эмӧсь быдлаын скидказз, например, проезднӧй вылӧ скидкаис 90%, а то и бесплатно.

– Бур овны Венгрияын?

– Бур. Но асьныс венгррез тожӧ муноны странаис, кин Австрияӧ, кин Германияӧ, потому что сэтчин зарплата ыджытжык.

– А кыздз венгррез относитчӧны асланыс кыв дынӧ?

– Любитӧны, радейтӧны. Нылӧн тожӧ эмӧсь и важ диалекттӧз, кӧдна вылын етша кин баитӧ, но нылӧн эмӧсь программаз, медбы нійӧ дорйыны.

**«ТӧДА ВЕНГЕРСКӧЙ, КОМИ, УДМУРТСКӧЙ...»**

– Тэнат кытшӧм специальность диплом сьӧртӧ?

– Сыктывкарскӧй университет кончитӧм бӧрын ме получитьі диплом кык профиль сьӧртӧ: коми язык и английский язык. Ме петі коми да английскӧй кыв велӧтисӧ.

– Позьӧ шуны, что тэ тӧдан ӧні не ӧтик иностранный кыв: английскӧй, венгерскӧй, но и бура тӧдан роч, коми-пермяцкӧй да коми-зырянскӧй кыввез.

– Ме велӧті и удмуртскӧй кыв. Университетын велӧтчикӧ быдса семестр ветлі велӧтчыны «по обмену» Удмуртскӧй университетӧ.

– И кытшӧм уровень тэнат удмурт кыв сьӧртӧ?

– Ме вежӧрта, баитны кужа. Будапештас мекӧт велӧтчӧ удмуртка, мыйӧ баитам удмуртскӧйӧн. Кыздз бы, опытыс эм удмуртскӧйнас баитны. Мыйкӧ тӧда.

– А эм сэтшӧмыс: кыным унажык кыв велӧтан, сыным кончитжык велӧтны мӧд кыввез.

– Но, шуам, финно-угорскӧй кыввез коласис удмуртскӧйыс медкончит, коми-пермяцкӧй да коми-зырянскӧй кыввез бӧрсянь. Потому что кыввез матынӧсь, мыйкӧ вежлалыштан, содтан. А венгерскӧй кывлӧн структураис сэтшӧм жӧ, сідзжӧ суффиксез содталан. Сьӧкыт сійӧн, что артиклез эмӧсь.

– Финскӧй кыв тожӧ велӧтін?

– Финскӧй кыв ме семестр велӧті Сыктывкарын Римма Павловна Поповакӧт. Мукӧд кыввез, фразазз тӧда.

– Виль велӧтчан годсянь тэ бӧр мунан Венгрияӧ, мый пон-



ФОТО ВАСИЛИЙ ЕПАНОВЛОН

дан одзлань велӧтны?

– Ме муна сия жӧ институтӧ Балашшиӧ. Но лоас уже мӧдік программа, переводческӧй направлениӧ. Пондам велӧтчыны вужӧтны венгерскӧй кывсянь коми-пермяцкӧй вылӧ.

– А эм сэтшӧм потребность?

– А вот ме сійӧ сентябрьнас тӧда. Миян лоасӧ торья предметтӧз: драматургия, проза и сідз одзлань. Пондам вужӧтны.

– А бӧрӧ кӧ видзӧтны, мыля пондін кыввез велӧтны?

– Менам учӧтсянь вӧлі желаннӧ тӧдны письменность йылысь, важ кыввез йылысь. Но коми-пермяцкӧй кыв дын ыджыт интерес эз вӧв, и школаын, 9-ӧт класс бӧрын, менам чуть «три»зз пет. Но 10-11 классын коми-пермяцкӧй эз ло, и мыйкӧ кыздз быгътӧ эз понды тырмыны. А бӧрынжык лоис интерес велӧтны пыдынжыка коми-пермяцкӧй кыв.

**БУДАПЕШТЫН ВЕЛӧТӧНЫ КОМИ-ПЕРМЯЦКӧЙ КЫВ**

– Венгрияын тӧдӧны коми-пермяккӧз йылысь, интернет-ресурсытчӧны миян отирӧн?

– Унажыкыс, конечно, оз тӧдӧ. Но, кин занимайтчӧ финно-угорскӧй филологияӧн, сия тӧдӧ. Кӧр ме нӧль год сайын велӧтчи, соседӧ вӧлі турок, сия тӧдіс комиэс йылысь. Если сия велӧтӧ венгерскӧй кыв, то сылӧ колӧ тӧдны и мӧд финно-угорскӧй отир йылысь. А ме бы эшӧ содта, что Будапештын ELTE университетын велӧтӧны коми-пермяцкӧй кыв. Сэтӧн кӧркӧ важын ни велӧтис Лариса Пономарёва (коми-пермячка, -авт.), а ӧні велӧтӧ сылӧн ученица, венгерка. И вот сия коми-пермяцкӧй кывсӧ пондис велӧтны венгерскӧй студенттӧзкӧт.

– И мыйкӧ даже баитӧны?

– Баитӧны. Ме тоже вовлі ны дынӧ паразз вылӧ и баиті ныкӧт коми-пермяцкӧйӧн. Ния лыддьӧтӧны Василий Климовліс

тексттӧз, вужӧтӧны. Таво, конечно, кык морт ветлісӧ, но и то бур. Ме кӧр 2020 годӧ сэтчин олі, вӧлі «Зимняя школа финно-угорведения» и как раз сия кадӧ велӧтисӧ коми-пермяцкӧй кыв. И быдсӧн Европасис студентис, кӧда вӧлі эта школаын, и аспиранттӧз, ученӧйез велӧтисӧ коми-пермяцкӧй кыв.

– Но бур, что кӧть рубеж сайын коми-пермяцкӧй кылыс пондас овны, кӧть кытшӧм бы гажтӧм эта йылысь баитны эз вӧв... А вермас лоны сідз, что тэ кольчан и пондан Венгрияын велӧтны коми-пермяцкӧй?

– Теоретическӧя бы верми.

– Венгрия бӧрсянь мый пондан керны?

– Ог на тӧд, кыздз удмурттӧз шуасӧ: «улыса адӧм», то есть, олам-казаям.

– Эта тӧныт гленитчӧ быдӧс уджыс кывкӧт уджавны, велӧтны?

– Да, меным гленитчӧ.

– Вермас и лоны сідз, что по-ступитан аспирантураӧ?

– И сійӧ вариантсӧ тожӧ видзӧта.

– Кыздз вермас студент, кӧда тӧдӧ коми-пермяцкӧй кыв и если сылӧн эм желаннӧ, мунны Венгрияӧ, кытчӧ сылӧ колӧ шыӧтчыны?

– Институт Балашшилӧн сайт вылын регистрируйтчыны, гижны мотивационнӧй письмо. И ме бы эшӧ кори студенттӧзӧс буржыка участвуйтны конференциязын, форуммезын, кӧдна чулӧтсьӧны мӧдік регионнӧзын, эта тожӧ отсалӧ асьтӧ реализуйтны. Коми-пермяклӧн уна эм возможность, а медодз, колӧ баитны аслат кыв вылын.

– Быдӧс бурсӧ, Василий!

БАИТИС ИРИНА ДУЛЬЦЕВА

## Саранскын «лидерствуйтисӧ»



Июль 4-5 луннӧзӧ Саранскын чулаліс «Национальная школа лидерства».

Мордвалӧн юркарӧ ӧксисӧ финно-угорскӧй народдӧзлӧн томпӧлӧсис представительез. Коми-пермяккӧз сыня мыйӧ вӧлімӧ кыкӧн (Екатерина Федосеева да Наталья Полешук).

Медбы шедны сэтчӧ, коліс гижны эссе и висьтасьны, мыйӧн тэ понда лоӧ национальностыт, кыздз сия йитӧм оланькӧт, кытшӧмӧн адззан сійӧ одзлань. Сэтшӧм вӧлі сідз шусяна заочнӧй этап.

Очнӧй этап вылын мыйӧ кык лун коста уджалімӧ группазын: дорйимӧ проекттӧз, кошшимӧ очакыввез

сьӧкыт юасьӧммез вылӧ, торйӧтчимӧ асланым мненнӧн. А модераторрез донтисӧ миянӧс, сетисӧ ответтӧз миян аркмӧм юасьӧммез вылӧ, висьтасисӧ асланыс опыт йылысь.

Конечно, лунся удж бӧрын локтіс рытсы кад концерт понда. Гленитчис, что участниккӧз коласын уна сьыліссез-йӧктиссез, сійӧн мыйӧ кывзімӧ сыланкыввез быдкодь финно-угорскӧй кыввез вылын. Коми-пермяккӧз, конечно, эзӧ тырмӧ. Надейтча, мый мӧдік сэтшӧм пантасьӧммез вылӧ мыйӧ ӧксямӧ ыджытжык делегацияӧн. Организаторрез-юраліссез висьталіс, мый планируйтӧны чулӧтны сэтшӧм

жӧ пантасьӧм арӧн.

«Школа» лоис ӧддьӧн колана сійӧн, мый ме тӧдсаси уна виль финно-угркӧт, кӧднакӧт ӧртасимӧ соцсетезын, медбы не ӧштыны ӧтамӧдӧс, сідзжӧ нубӧтм удж коста аркмисӧ быдкодь идеязз, кӧднӧ эм ыджыт кӧсьӧм (желаннӧ) пыртны ни оланӧ, но колӧ эшӧ думайтыштны, видзӧтны быдладорсянь да вӧлісь керны.

Вежӧртӧ, мый эмӧсь ния, кин сьӧлӧмсянь, повтӧг и гордӧя висьталӧ, мый сия финно-угр, и керӧ бы аслас народ понда быдӧс бурсӧ, мый вермӧ. Ме ны коласын тожӧ.

ЕКАТЕРИНА ФЕДОСЕЕВА, ПЕРМЬ.

ФОТО: Е. ФЕДОСЕЕВА (ВЕСЬКУПЛЯН) ДОРЙӧ ПРОЕКТ.

# Сюжет өктісь Иван

Өтік деревняын оліс мужик. Нимыс сылөн вöлі Иван, но быдöнныс тöдісö сійö Сюжет Өктісь нимкодйөн. Деревенса коласісь мукöдыс, натътö, эз и вежöрт, мый сэтшöм сюжет, но мöд нимыс сэтшöм бура мортис бердö лякасис, что кин бы эз казаяв öшынсянь мужиксö улицаис, сё ни шуас: «Бöра тай Сюжет Өктісь петöм смекайтчыны, оз я кинкö мыйкö серöмсораö висыгыш».

Сюжет Өктісь пыр быдöнöс кулитіс: школаын пö велöтіссез öні умöля уджалöны, челядльö оз сетö некытшöм знаннёз; пöрисыжык уджаліссез йылісь баитіс, нія пö нем ни оз ылöстö, а сё уджыс бердö видзсьöны; челядь садын воспитателлес пö только вердöны ассиныс кынöммесö челядьыс сёянöн; больницаö мун, эн мун: врачес пö нем оз тöдö, оз мездö мортсö некытшöм шоғөтісь; столовойын уджаліссез вердöны отирсö сёянöн, көдö асьныс öмö оз босьтö. И быд мортлісь Сюжет Өктісь адззис тырмытöм тор, изъян.

Ачыс жö, баитісö деревняяс, көркö кытöнкö велöтчöм, öті-мöділаын мымдакö уджалöм, а сёсса чапкисьöм: етша пö вештöны.

Пенсия Иван эшö эз бось: пенсияöдз сылö годдэс сьöрті эшö ылын, но эз некытöн уджав. А кынöм эд не тётка, сё ни сёйны корö. Вот и велаліс мужик öтка олісь Трöпимика ордö пыравлыны: старухаис доброй – сё ни мыйöнкö потшуйтас. Төн тай пöрисыс вöлі пуöм быгыльöн картовез да ны дынö пызан вылас ваис виён сола рыжык – öддьöн и чöскыта Иван öбедайтіс, öнөдз син одзас копейка ыжда тшакоккес виа росолас уялöны.

Трöпимика оз дышöтчы: то одз асывсянь карчйöрын гуддисьö, то, видзöтан, наберук тыр тшак вайö, а то джын ведра тöрик тусöн сьöд ягöд нето малина öктöм да кыскö. Пöрись мортлö öтнасыслö уна я колö – заптöмнас, кин пырас, быдöс потшуйтö.

Вот и талун Сюжет Өктісь кузь коккесö иньдöтіс Трöпимика ордö, оз я мыйöнкö гөститöt. Мужиклөн вир петтöдз сямалö кынöмыс, гортас жö нянь тор абу. Төн пыд ойöдз пукаліс-гижис öтик случай йылісь, көда йылісь кыліс магазин дынын, а сёсса дыр и чöскыта узис.

Трöпимика мөдö вöлі петавны соседкаис дынö, тожö öтка олісь Öгрөпен дынö, но казяліс аслас керкулань кезись мортсö да бертіс.

Иван торснитіс кузь чунь козенок-кезнас ыббс көсяк бердас да пырис, здоровайтчис. Сылö нырас патшкис чöскыт сёян дук.

– Мыйнö сэтшöм чöскытсö талун пуин-соровтін, баб? – юаліс локтісьыс.

– Шыд тай пуи: йöрам мый быдмö, сійö и тэчи чугунокас, – видзис ответ хозяйкаис да качыкнитіс юрнас:

– Иван тэ, Иван, мыля бы картовсö да луксö йöрат не садитны, көть бы похлёбка вылас? Сё эд сёян.

– Баб, косö висьö, ог вермы гарйисьны.

Трöпимика эшö раз-мөд качнитіс юрнас да муніс комö, минута бöрті бертіс паньöн да бекöрөн, корис локтісьö:

– Вешшы пызан саяс, пым шыднас верда, поди, и косытлö долытжык лоас.

Видзисьтöм гөсьыс эз и понды кратайтчыны, чапкис вывисис курткасö да лукис пызан саяс и нетэрмасьöмөн пондіс вырскыны-панявны дзирыт шыдсö.

Хозяйкаис мымдакö видзöтіс сёйисьыс вьлö, а сёсса запон дорнас чышкис синнэсö да пондіс баитны:



ФОТО: DZEN.RU

– Көркö эд Трöпимö этадз жö пуксяс пызан саяс да панясö нетэрмасьöмөн, жаг кодь вöлі. Ме жö сійö сё тэрмöта: «Сёй чожажык, эд колö фермаö лэдзчыны, подайс видзчисьö». Сія вöлі скотникöн, сөдіс-вердіс колхознöй мөссесö, а ме дояркаалі, двадцать годовся унажык мөссесö высytі. Öні эд машинаэз быдöс керöны, а ми киэзöн быд мөсöксö обиходитім, ыджыт ведразöн кыскасим. Öні вот быд лыокнам непогодсьö кыла, көр и ончир ог кер – ки-кокөс ойтöв кыскалö. Пияннэсö мянлö Еныс эз сет, дак быдöс сила-мыла колхозыслö кыкнанным пуктім, а пенсиясö етшаöv жö босьта. Да карчйöрыс да вöрыс вердöны, кытчöдз верма-ляшмасы. А тэ Иван совсем он уджав. Кыдз мөдан пöрись увья овны? Эд пöрисыслö не токö сёян, а эшö и лекарствоöz колöны, а нія öні донаöсь.

– А ме, баб, может, тэ мымдасö ог и ов, – горöтчис сёйисьыс.

– А кытчö воштісян? Олан – асьтö öддьöн он эд маит сьöкыт уджнас.

Шыдпанялісьыс пуктіс паньсö бокö, гулькйис-юис ыджыт кружкаис ырöш да видзис хозяйкаислö ответ:

– Баб, мый тэ пöрись юрнат вежöртан менам уджись? Менам уджö сьöкытжык фермаат уджас: колö кошшыны сюжет, сёсса уна думайтны, кызд гижны, а сыбöрын гижны сідз, мед лыддьöтісьыс вежöртіс.

– Поди, и сьöкытжык. Но мян тэ вотöдз вöлісö, тай, уна гижиссез да быдöнныс уджалісö, кин газетаын, кин радиоын, кин отирöс лечитіс, кин кытöн вермис и адззисö кад гижны кыз книгаэз. Весьöліссез эз вöлö. Босьтам сійö жö Иван Мининсö мян деревняис нето Семён Федосеевсö Косасис. Да эд кызд гижисö – больнöй оланыс ны книгаэзын. Ме, конечно, етша лыддьöті, некөр вöлі мөссэзнас, а Трöпимыс радейтіс коми книгаэсö, да и читальнясис библиотекарьыс лэдзчывліс фермаас дояркаэз дынö, висьтасыліс.

Сюжет Өктісьлö эз ни гленитчы Трöпимикалөн модьöмыс, сія лэбтісис пызан сайсис да горöтчис:

– Спасибо, баб. Ашын пырала моральтö тэнчит кывзыны.

– Пырав, меным öткаислö сё гажажык, көр керкуас морт дукуыс эм. Да и шыдыс чугунокас тырмөмви – вердышта. Кынöмыт эд бöра пондас сивавны.

Лун-мөд Сюжет Өктісь Трöпимика ордö эз сивавлы, а сёсса öбед гөгöрас бöра пырис. Хозяйкаис гөрдззисис. Видзчисьтöм гөсьыс здоровайтчис:

– Баб, тэныт кузь сыв.

– Пуксяс да сыв, – видзис мөдыс пырисыслö ответ.

Иван эз видзчись сэтшöм кыввесö пöрись мортсянь и невна öшис, а сёсса сёжö жагыв лэдзчисис лабич вьлö.

Пукалыштисö чөлөмөн. Кисера Трöпимикалөн гөрдззисян еммес свиттялісö öшыно шедан шонді югөррезас, но сія мылякö шы эз сет.

– Мыйнö гөрдззан? – пондöтіс баснисö локтісьыс.

– Кеписсез – чожа эд төв, – джены-та шыясис гөрдззисысьыс.

Бöра шы не төв, только кылö, кызд кипода Трöпимикалөн чакөтöны гөрдззисян еммес. Мымдакö пукалыштисö чөлөмөн эшö, сёсса Иван сёжö решитіс юөртны:

– Баб, ме талун висьт гижы том морттэз йылісь, көдна армиясис пышшалöны.

Кортöм гөсьлөн этна кыввезсянь Трöпимика, кызд бытьтö джөмдыштис: сія лэдзис кисис гөрдззисянсö, чөвтис ныр вывисис очкисö да дыр кодь видзöтіс сы одзын пукалісь детина вьлö, көдö адззис топ первуис, а сёсса качыкнитіс юрнас да горöтчис:

– Иван, тэ Иван, бöра кинөскö кулитан, а ачыт эд армияс тожö эн вöв. Невесь отирас баитöны «Йöзыс синісь быд бусоксö адззан, а аслат синісь и песплашник он казаяв».

Н. ГРИМА

## Всеобщий диктант



### Всеобщий ДИКТАНТ по коми-пермяцкому языку

**Начинается подготовка к этнокультурной акции «Всеобщий диктант по коми-пермяцкому языку».**

17 февраля отмечается День коми-пермяцкого языка, он был учрежден в 2010 году. Коми-пермяцкий язык звучит в нашей Парме с давних времён, радуя нас своим громким и нежным словом, лаская слух чистотой и широтой слога.

Указом губернатора Пермского края 2025 год объявлен годом коми-пермяцкого языка.

Цель акции – популяризация коми-пермяцкого языка и литературы, развитие культуры письменной речи, повышение грамотности различных групп населения, особенно молодежи.

Инициаторы акции – Коми-Пермяцкий этнокультурный центр, Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека им. М. П. Лихачева и Министерство по делам Коми-Пермяцкого округа Пермского края. Финансовая поддержка осуществляется Администрацией губернатора и Министерством культуры Пермского края в рамках реализации государственной программы «Общество и власть», подпрограмма «Реализация государственной национальной политики в Пермском крае».

В первый год проведения диктанта, в 2017 году, его писали 520 человек на 35 площадках, а в 2024 году количество площадок увеличилось до 64. Работы оцениваются как: Позис буржыка (2); Туяна (3); Бур (4); Öддьöн бур (отлично).

Ширится география регионов, где пишут диктант: Москва, Пермь, Пермский край, Ижевск, Барнаул, Керчь, Сыктывкар и Республика Коми, Тюмень и Тюменская область, пос. Пыть-Ях, г. Губкинский, г. Электросталь, Эстония, Лондон. Надеемся, что и в 2025 году к нам присоединятся еще больше регионов.

В год 100-летия Коми-Пермяцкого округа диктант пройдет не только на коми-пермяцком языке, но и на русском по произведению коми-пермяцкого писателя.

## Конкурс



**Газета «Парма» объявляет творческий конкурс на коми-пермяцком языке для всех возрастных категорий – от учащихся младших классов до бабушек и дедушек.**

Тексты принимаем по трём номинациям:

- рассказ;
- стихотворение;
- интересная история (смешные рассказы, ситуации из жизни и т. д.).

Работы принимаются на электронный адрес: [parma-gazeta@yandex.ru](mailto:parma-gazeta@yandex.ru), с обязательным указанием автора, возраста, образовательного учреждения (для учащихся), места жительства и номинации, к которой относится текст.

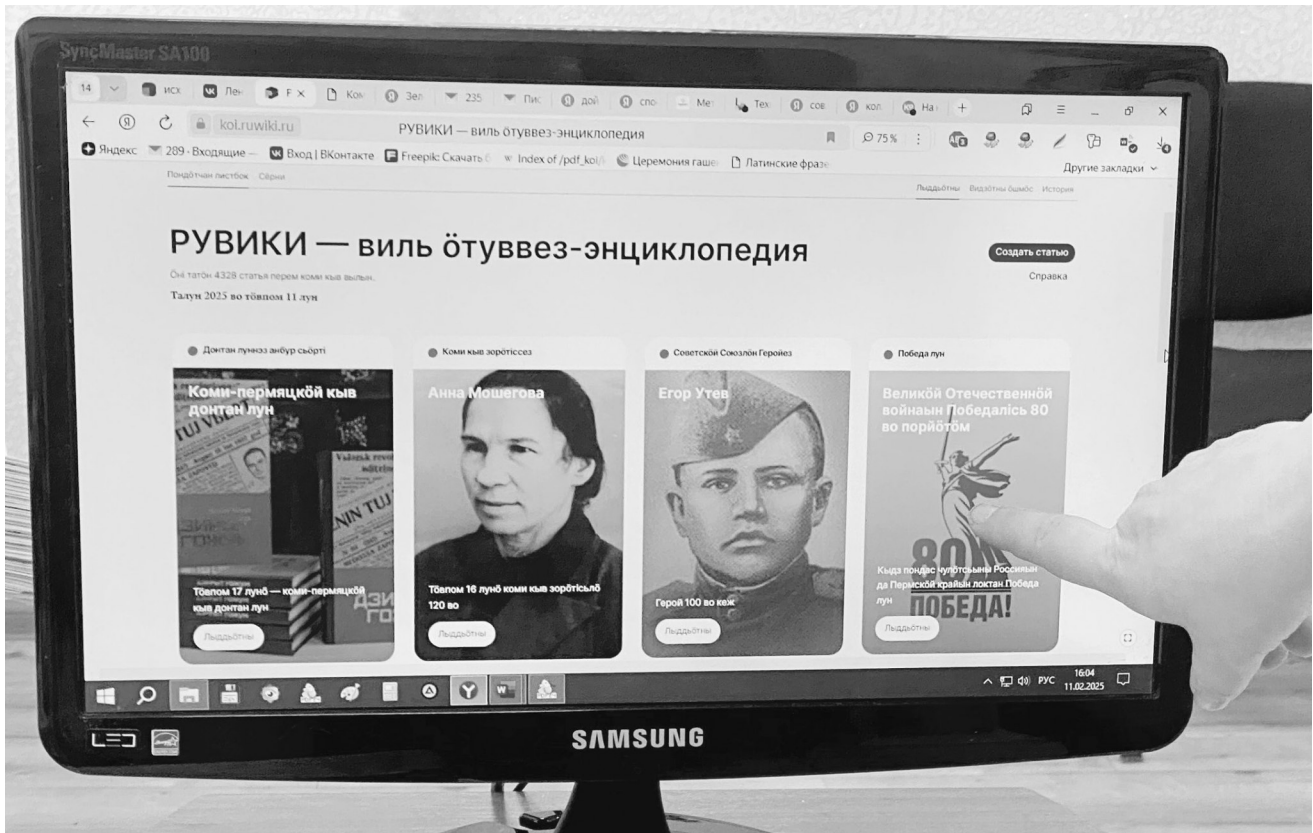
В теме письма указать: «День коми-пермяцкого языка».

Тексты принимаем до **21 февраля 2025 года**.

В конце февраля будут подведены итоги. Все участники получают сертификаты об участии в конкурсе. Победителей ждут призы.

# Коми кыв паськалӧ интернетӧт

Кыздз «РУВИКИ» интернет-энциклопедияын уджалӧ коми кывья юкӧт



Коми юкӧтыс уджалӧ koi.ruwiki.ru нимӧн. ФОТО: РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «ПАРМА»

**Во сьӧрна ни «РУВИКИ» виль интернет-энциклопедияын уджалӧ коми кывья юкӧт. Мый йылись гижӧм ни комиӧн, кинлӧ позьӧ гижны, кытшӧм кыввез озӧ тырмӧ, висьтасис коми кыв юкӧтлӧн редактор Анастасия Хоршева.**

– Мый сэтшӧм «РУВИКИ» интернет-энциклопедия да кыздз сідз аркмис, мый энциклопедияыс гижсьӧ комиӧн?

– Сія виль российской интернет-энциклопедия, кӧда оссис 2023 воӧ. Сыын ӧння кад кежӧ гижӧмӧсь 2 миллионся унажык энциклопедическӧй статья быд берся йылись, мый эм мирас. Кӧр кылан кыв «энциклопедия», син одзӧ петӧ библиотекаис джадж, кӧда вевсьӧн тыртӧм «Большая советская энциклопедия» небӧггезӧн. Ӧні, миян кадӧ, эм интернет, да мый одзжык вӧлі йӧзӧтӧм бумага вылын, ӧні позьӧ керны интернетын, бумага видзтӧг. Информацияыс эд пыр колана. Эна 2 миллион статьясис медунаыс гижӧм рочӧн. Но сідзту энциклопедияыс гижсьӧ 21 кыв вылын. «РУВИКИ» энциклопедияыс сетӧ отаин да сы бердся инфраструктура, мед зорӧтны Россияыс йӧззззлӧсь чужан кыввез. Роч кывья юкӧтыс дын медматын татарскӧй, чеченскӧй, башкирскӧй да чувашскӧй юкӧттӧз. Коми-пермьской юкӧтыс учӧтны сьӧртӧ – миян 4 сюрся унажык статья. Нійӧ аскадӧ гижис коми кыввез зорӧтис морт, кӧда уджӧн коми кыввес петисӧ интернетӧ, Ӧньӧ Лав. Сэс-

ся юкӧтас редакторалис филология кандидат, Сыктывкар университетис доцент да коми кыв кафедраӧн юралис, Пуксибын чужӧм Римма Попова. Мӧймуса го-жумпомсян юкӧтнас реда-торала ме.

– Мый йылись гижӧм ни комиӧн?

– Кольӧм кадӧ уна гижича вуджӧтӧ Коми округис Советскӧй Союзлӧн Геройез йылись, гора нима отир да коми гижиссез йылись, коми сӧян-юан йылись да мифологическӧй персонажез йылись. Гижича унажык сӧй йылись, мый оз позь чожа адззыны интернетис, но мый эм небӧггезын. Гижны вермас быд мортис, шуам сійӧ волонтерӧн. Ковсьӧ токо регистрируйтчыны да кутчыны гижны. Гижӧмыс бӧрын быдӧс статьяс вӧдджӧтсьӧны. Волонтерес понда эмӧсь тодиль программаз. Шуам, школа помаліссез коми юкӧтас статьясӧ гижӧмыс понда вермасӧ содтыны ассиныс ЕГЭ баллз. Пермскӧй краяс 11 вузынын содтӧны волонтерскӧй удж понда 2-10 балл ЕГЭ результат дынӧ.

– Мый йылись позьӧ гижны статьясӧ?

– Мый гижис мортис буржыка тӧдӧ ачыс: шуам, аслас горт посад йылись, Коми округис гора нима отир йылись. Позьӧ гижны быдберся йылись. Но миян эм ӧтік проблема – абу коми кывья ӧтласа терминнӧз физика, химия, математи-ка да мӧдік науказ сьӧртӧ. 1920-1930-ӧт воӧзӧ ния вӧлісӧ аркмӧтӧмӧськодъ, петисӧ велӧтчан небӧггез, но сӧсся нысян кидсисӧ.

Статьясӧ гижикӧ ме пырта нійӧ бӧр оланас. Ковсис бы натӧтӧ Коми округас кыздӧ аркмӧтны ӧтласа коми кыв зорӧтан политика.

– Россияын коми-пермьской кыв вылын 2020-2021 воӧзӧ чулӧтӧм перепись сьӧртӧ баитӧны 42 сюрс мында морт. Абу уна не гижисъ, не лыддӧтисъ...

– Эмӧсь и етшажык баитсисез лыда кыввез. Шуам, «РУВИКИ» энциклопедияс эмӧсь вепскӧй да карельскӧй (ливвиковскӧй) юкӧттӧз. Ми эд ог уджалӧ талунья лун кеж, мед ӧння кадся олӧссез лыддӧтисӧ да гижисӧ чужан кывйӧн, а мед цифруйтны кывсӧ, мед одзланъ позис керны, шуам, онлайн-вуджӧтан сервиссез, мед позис тужавны коми кывсӧ да мӧдік кыввесӧ ыджит даннӧйез анализируйтӧмӧн.

БАИТС НИКОЛАЙ ПЕТРОВ

## КОРАМ ЛОКНЫ

«РУВИКИ» интернет-энциклопедияыс коми кыв юкӧт презентация чулалас тӧвпом 19 лунӧ Коми-Пермьской этнокультурной центры, пондӧтчан кадс 11.00.

**ПЫРӧ «РУВИКИ» КОМИ КЫВЬЯ ЮКӧТӧ КУАР-КОД ПЫР**



## Мый сэтшӧм «РУВИКИ»

«РУВИКИ» – виль российскӧй он-лайн-энциклопедия, кӧда уджалӧ вики-форматын. Сайтис оссис 2023 во одзгожум 24 лунӧ. Энциклопедическӧй статьясӧ гижӧны отир, сӧсся нійӧ видзӧтӧны редакторрез да рецензируйтӧны эксперттӧз. Сідз, роч кывья юкӧтас лӧсьӧтӧмӧсь тодиль статьяз ЕГЭ да ОГЭ темаз сьӧртӧ. Сідзжӧ статьясӧ вӧдджӧтӧны научнӧй организациязисъ специалисттӧз. Энциклопедияыс гижсьӧ роч, чеченскӧй, татарскӧй, башкирскӧй, чувашскӧй, якутскӧй, видз мари, керӧс мари, эрзя, мокша, вепскӧй, удмурт, коми (зыряна), карельскӧй, тувинскӧй, ингушскӧй, алтайскӧй, бурятскӧй, калмык, хакас да коми-пермьской кыввез вылын.



**Февраль 17 лунӧ быд коми-пермь, да и не только коми-пермь, отмечайтӧ коми-пермьской кывлӧсь вежалун.**

Коми-пермьской кывлӧн вежалун пондӧтчисӧ отмечайтны 2010 годсян. 15 год ни, кыздз петис указ Олег Чиркуновлӧн, мед керны этӧ лунсӧ вежалунӧн коми-пермьской кывлӧсь.

Ӧні коми-пермьской кывлӧсь вежалун миян крайын отмечайтӧны быд год февраль 17 лунӧ. Эта лун кежӧ быд местаын чулӧтӧны быдкодъ мероприятиез. 2017 годсян Пермьскӧй крайын чулӧтӧны диктант коми-пермьской кыв вылын.

Нельки миян коми кывлӧн эм аслас логотип. Основа бердӧ босьтисӧ элемент, пазл вывтӧ вачкисянаӧ, силуэтыс лӧӧ морт, кӧда йӧктӧ. Чужӧмыс мортклӧн – перна, буква «О», паськӧмок улӧсь крайын мийӧ адззам звездаа да креста узӧр. Логотиплӧн эм аслас лозунг: «Горав, коми кыв!»

Талун мийӧ бы мыччалам тӧянлӧ важ годся материалз миян газетайн.

**«Лымдорчача». Коми-пермьской кыв вылын быд неделяс страницаыс тексттӧз, 1999 год.**

Историяӧ оськӧв.

## Тӧдат я тійӧ, что...

...1925 годӧ, национальнӧй округ аркмӧм бӧрын, школаззын пондӧс унажыксӧ велӧтны мам кыв вылын. 1925/26 учебнӧй годӧ 85 начальнӧй школаис 69 лоисӧ национальнӧйезӧн. Мед отсавны роччезлӧ велӧтны коми кывсӧ, 1935 годӧ вӧлі лӧдзӧм коми-пермьской кыв сьӧртӧ самоучитель (автор В. Тупицын).

\*\*\*

...кӧркӧ уджалісӧ ликпункттӧз. Кин велӧтчис ликпункттӧзын, ны понда вӧлісӧ нельки льготаз. Медодз изісӧ нылӧсь сю, бесплатнӧй позис ветлыны видзӧтны кино, вайны вӧр.

\*\*\*

...культурно-просветительскӧй удж 20-й годдзӧ паскаліс. 1923 годӧ крайын уджалісӧ квать народнӧй керку, вит избачитальня, куим клуб, Кудымкарын краеведческой музей, вит библиотека. 1923 годӧ Москваын I сельскохозяйственнӧй да кустарно-промышленнӧй выставка вылын выступитисӧ и коми-пермькез. Художественнӧй самодеятельность, кӧдӧн юраліс А. Н. Зубов, столицаын сетіс концерт, мам кыв вылын сьылісӧ песняз, висьтасисӧ кывбуррез, йӧктисӧ.

\*\*\*

...ыджит удж кӧркӧ чулӧтсис и беспризорность ликвидация понда. 1926 годӧ Юсьваын оссис детдом 21 морт понда, а 1932 годӧ оссис детдоммез Пешнигортын и Куваын.

О. РАДОСТЕВА

## Кык гӧр (сказка)

Ӧтік кӧрт кусӧкис кузницаын дорӧмась кык гӧр. Ӧт гӧрыс сӧтӧн жӧ уджаліс киэзӧ шедӧм, а мӧдыс – лавкаӧ, бус коласын валайтӧм. Гӧрыс гӧрыс серебро кодъ гиль-гиль чочком да свиттялана лӧм, лавкаис гӧрыс сімӧм, нӧштӧм лӧм.

Мымдакӧ кад чулалӧм, и гӧррес бӧра пантасьӧмась.

– Мыля тӧ серебро кодъ лӧмат, свиттялан сідз, нельки синнӧз гусялӧ? – юалӧм сімӧм гӧрыс мӧдыслӧсь.

– Ме уджалі, – висьталӧм басӧк свиттялана гӧрыт. – Тӧ жӧ куйлін, нем эн кер, сысянъ и сэтшӧм лоин – сімӧм да нӧштӧм.

Удмуртскӧй кыв вылісь вуджӧтис А. КАЗАНЦЕВА

## Дышкучик (сказка)

Кытшӧмкӧ кадӧ дыш морт нем керӧмись ветлӧтӧма вӧр дорӧт и казялӧм пуок увтісь кӧчӧс. Пукалӧ кӧчыс, мортсӧ оз адззы.

Дышкучикис сулалӧ, кӧч вылӧ видзӧтӧ и думайтӧ: «Кута ме этӧ кӧчсӧ, кучишоксӧ вузала, курӧжок босьта. Курӧжокис меным уна кольттылас, кольттезсис типоккез петасӧ. Типоккезӧ быдмасӧ, курӧггезӧ лоасӧ, курӧг кольтез... О-о-о... унася-уна ӧксясӧ. Курӧг кольтез вузала – порсь босьта. Порсьыс меным порсьпияннӧз пиялас дасӧ. Дасыс эшӧ дас порсьпиянӧн жӧ. Быдта порсьпияннӧс, вузала да Кама сайис купецлісь нывсӧ ас саям вайӧта...»

Дыш мортит, медбы кӧчсӧ вачкыны, пондӧм кӧз ув судзӧтны. Кӧз улыс шумӧн чегӧм, дзик лыйӧм говк паськалӧм вӧр кузӧттас. Кӧчыс кылӧм шумсӧ да пышшӧм.

Кутіс бы, натӧтӧ, дышкучикис сійӧ да бӧжыс кӧчоклӧн дженитӧв.

Удмуртскӧй кыв вылісь вуджӧтис А. КАЗАНЦЕВА